



Anlage A

allegato A

Alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Ufficio Personale
Via Portici 22/26 - 39044 Egna

An die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Personalamt
Lauben 22/26 - 39044 Neumarkt

Table with 2 columns: Italian job title 'Domanda di mobilità tra enti per la copertura di un posto a tempo parziale (19 ore settimanali) in qualità di FACHKRAFT FÜR SOZIALE DIENSTE' and German job title 'Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften zur Besetzung von einer Teilzeitstelle (19 Wochenstunden) als TECNICO DEI SERVIZI SOCIALI'.

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000.

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen u. abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art.76 des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches u. der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet.

Il sottoscritto

Der Unterfertigte

Form with fields for personal data: Cognome e nome, Name und Vorname, nato/a a - il, geboren in - am, residente a (CAP-Comune-Prov.) - via - n., wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - Straße - Nr., indirizzo e-mail, e-mail Adresse, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), zertifizierte e-mail Adresse (PEC), n. tel. - Tel.Nr., sesso - Geschlecht, m/m f/w, cod. fiscale - Steuernummer.

chiede di essere ammesso/a alla suddetta procedura di mobilità. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ersucht um Zulassung zum oben genannten Mobilitätsverfahren. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

Form with two columns of checkboxes and text fields for declarations regarding employment status and professional qualifications.

<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado: <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 (ex A)    (ex B) Data dell'acquisizione: _____ .	<input type="checkbox"/> dass er im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises ist: <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 (ex A)    (ex B) Datum des Erwerbes: _____ .
<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato secondo il Decreto Legislativo n.86/2010 ( <b>allegare la relativa documentazione</b> ): <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 Data dell'acquisizione: _____ .	<input type="checkbox"/> dass er im Besitz der Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr.86/2010 zu sein ( <b>entsprechende Dokumentation beilegen</b> ): <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 Datum des Erwerbes: _____ .

<input type="checkbox"/> di essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico. (N.B.: <b>A pena di esclusione</b> , tale certificazione in originale deve essere di data non anteriore a sei mesi e presentata in busta chiusa).	<input type="checkbox"/> dass er im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr.752 vom 26. Juli 1976, ist. (N.B.: <b>Bei sonstigem Ausschluss</b> , muss diese Originalbescheinigung, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, im geschlossenen Umschlag eingereicht werden).
--	--

<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di frequenza al/ai corso/corsi inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81 (indicare quali):  _____	<input type="checkbox"/> im Besitz der Bescheinigung über die Teilnahme an einem oder mehrere Kurse/en zur Arbeitssicherheit gemäß Gver.D. n.81 vom 09.04.2008 zu sein (bitte angeben):  _____
---	--

<input type="checkbox"/> di non aver partecipato a nessun corso inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del D.Lgs. 9 aprile 2008 n.81 e di impegnarsi a frequentare detti corsi entro 2 mesi dalla data di un'eventuale entrata in servizio.	<input type="checkbox"/> keinen Kurs zur Arbeitssicherheit gemäß Gver.D. n.81 vom 09.04.2008 besucht zu haben und sich verpflichtet, diesen innerhalb von 2 Monaten einer evtl. Aufnahme nachzuholen.
---	---

<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:	<input type="checkbox"/> dass er im Besitz des folgenden Studien bzw. Berufstitel, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:
---	---

rilasciato dalla Scuola (indicare indirizzo) _____ nell'anno scolastico – im Schuljahr	ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) _____ durata – Dauer	_____ Valutazione/punteggio – Bewertung/Punktezahl
--	---	---

<b>Elenco dei documenti allegati alla domanda</b> <input type="checkbox"/> <b>curriculum vitae</b> , sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a sei mesi <input type="checkbox"/> la ricevuta del versamento della <b>tassa di € 10,00</b> <input type="checkbox"/> il <b>certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico</b> in originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Per coloro che hanno inviato la domanda per via PEC o e-mail e non hanno allegato il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico: <input type="checkbox"/> il sottoscritto dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo il giorno della prova d'esame.	<b>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</b> <input type="checkbox"/> aktueller <b>Lebenslauf</b> , unterschreiben und nicht älter als sechs Monate <input type="checkbox"/> den Einzahlungsbeleg der <b>Gebühr von € 10,00</b> <input type="checkbox"/> die <b>Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung</b> einer Sprachgruppe, in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate im geschlossenen Umschlag. Für jene Bewerber, welche das Ansuchen mittels PEC oder e-mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: <input type="checkbox"/> der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeit zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der Prüfung abzugeben.
--	---

## **INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE ASSUNZIONI E LA GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO**

### **Art. 13 Reg. UE 2016/679**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### **Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

Il trattamento riguarda anche le ulteriori categorie particolari di dati personali:

- dati personali relativi a condanne penali e reati
- condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
- contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;
- l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 del DPR n. 752 del 26.07.1976 e dal vigente ordinamento del Personale.

#### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi.

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

#### **Obbligatorietà del conferimento**

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### **Comunicazione, diffusione e trasferimento dati**

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

#### **Durata del trattamento e periodo di conservazione**

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

#### **Responsabili del trattamento**

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

#### **Diritti dell'interessato**

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del

## **INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN ZUR EINSTELLUNG UND VERWALTUNG DES ARBEITSVERHÄLTNISSSES**

### **Art. 13 Ver. EU 2016/679**

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

#### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.

Die Verarbeitung betrifft auch folgende weitere besondere Kategorien personenbezogener Daten:

- personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten
- anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß Präsidialerlass Nr. 445/2000 enthalten sind;
- gewerkschaftliche Beiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;
- Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;
- Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen im Sinne des Art. 18 der DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 und dem geltenden Beamtenstatut.

#### **Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.

Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet

#### **Verpflichtung der Mitteilung**

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

#### **Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung**

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

#### **Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung**

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

#### **Auftragsverarbeiter**

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

#### **Rechte der/des Betroffenen**

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit

trattamento basata sul consenso prima della revoca;

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

#### Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

##### Dati di contatto:

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina  
Via Portici n. 22/26, 39044 Egna (BZ)  
Tel.: 0471 826400  
Fax: 0471 812963  
E-Mail: [info@bzgcc.bz.it](mailto:info@bzgcc.bz.it)  
Pec: [bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it](mailto:bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it)

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale *pro tempore*.

#### Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

##### Dati di contatto:

SE Group  
Dott. Armin Wieser  
Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ)  
E-Mail dedicata: [dpo@bzgue.org](mailto:dpo@bzgue.org)

der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

#### Informationen zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Inhaber („Verantwortliche“) der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

##### Kontakt Daten:

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland  
Laubengasse Nr. 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)  
Tel.: 0471 826400  
Fax: 0471 812963  
E-Mail: [info@bzgcc.bz.it](mailto:info@bzgcc.bz.it)  
Pec: [bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it](mailto:bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it)

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.

#### Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

##### Kontakt Daten:

SE Group  
Dr. Armin Wieser  
Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ).  
Spezifische E-Mail-Adresse: [dpo@bzgue.org](mailto:dpo@bzgue.org)

---

**Data – Datum**

**★ Firma del dichiarante - Unterschrift des Antragstellers ★**

**★ La firma è da apporsi, allegando fotocopia del documento di identità valido.**

**★ Dem unterzeichneten Gesuch muss eine Kopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.**

---

Wesentlicher und integrierender Bestandteil zum Beschluss des Bezirksausschusses Nr. 283 vom 29.09.2021  
Parte essenziale ed integrante della deliberazione della Giunta Comprensoriale n. 283 del 29.09.2021

DER VERTRETENDE DER DIREKTORIN DES PERSONAL- UND GEHALTSAMTES  
IL SOSTITUTO DELLA DIRETTRICE DELL'UFFICIO PERSONALE E STIPENDI  
- Dr./Dott. Bernhard von Wohlgemuth -  
digital am 30.09.2021 signiertes Dokument – documento firmato digitalmente il 30.09.2021